

Уважаемые читатели!

Журнал «Вестник хирургии им. И. И. Грекова» традиционно публикует статьи, посвященные актуальным вопросам торакальной и сердечно-сосудистой хирургии. В последние годы активность журнала, связанная с этими разделами хирургии, возросла. В каждом номере журнала размещаются результаты исследований, представленные ведущими отечественными центрами. Анализируемый в этих статьях клинический материал представляет несомненный интерес и для зарубежных коллег, однако, к сожалению, публикационная активность российских хирургов в Европейских медицинских хирургических журналах крайне низка.

С 2012 г. начата программа сотрудничества журнала «Вестник хирургии им. И. И. Грекова» с французским «Журналом грудной и сердечно-сосудистой хирургии», издаваемым Французским обществом грудной и сердечно-сосудистой хирургии с 1995 г. Редакционные коллегии обоих журналов высказались за развитие партнерства. Основная цель такого сотрудничества — взаимное ознакомление российских и французских хирургов с наиболее важными аспектами развития хирургии в наших странах. Особая роль в принятии такого решения принадлежит главному редактору «Журнала грудной и сердечно-сосудистой хирургии» проф. Жильберу Массарду (Gilbert Massard), человеку, хорошо известному в российских хирургических кругах. В 2006 г. в Санкт-Петербурге им была проведена первая в России успешная билатеральная трансплантация легких. Большой вклад внесен им в расширение контактов отечественных хирургов с европейскими коллегами, организацию обучения российских торакальных и кардиохирургов в лучших европейских клиниках. В 2011 г. проф. Ж. Массард избран академиком РАМН. Помимо работы в журнале, проф. Ж. Массард является ведущим торакальным хирургом госпиталя г. Страсбурга, руководит программой трансплантации легких Университета Страсбурга, избран одним из руководителей Европейского общества торакальных хирургов, является директором образовательных программ этого общества. Благодаря его поддержке в последние годы организовано проведение ряда школ постдипломного образования для отечественных хирургов.

В 2012 г. французский «Журнал грудной и сердечно-сосудистой хирургии» опубликовал резюме отобранных трех статей, опубликованных ранее в журнале «Вестник хирургии им. И. И. Грекова». Эти работы посвящены вопросам хирургии рака легкого, хирургической коррекции ишемической болезни сердца. В данном номере журнала «Вестник хирургии им. И. И. Грекова» опубликовано резюме работы французских коллег-кардиохирургов Т. Sénage и соавт., оценивших применение новой компьютеризированной программы, предназначенной для обработки клинических и научных данных, позволяющей, по мнению авторов, оптимизировать работу кардиохирургического отделения. Публикуется также комментарий члена редакционной коллегии французского журнала R. Demaria, который высоко оценил эту статью и рекомендовал ее к публикации в нашем журнале.

Мы рассчитываем, что наше сотрудничество будет продолжаться и приглашаем российских хирургов к участию в таком партнерстве путем публикации в журнале «Вестник хирургии им. И. И. Грекова» новых работ, посвященных вопросам грудной и сердечно-сосудистой хирургии.

*Главный редактор журнала академик РАМН
проф. Н. А. Яицкий*

О журнале «Грудная и сердечно-сосудистая хирургия»



Уже 18 лет журнал «Грудная и сердечно-сосудистая хирургия» является печатным органом Французского общества грудной и сердечно-сосудистой хирургии. Этот журнал является наиболее авторитетным франкоязычным журналом в области грудной хирургии. Здесь публикуются наиболее интересные работы, представленные на ежегодных конференциях французского общества, наиболее важные образовательные лекции французского колледжа торакальных и кардиоваскулярных хирургов, отобранные работы наших стажеров, а также важная практическая информация для членов общества. Издается журнал раз в квартал. Хотя официальный язык журнала французский, в последние годы ряд статей публикуются и на английском языке. В прошлом году опубликовано несколько работ российских коллег, и мы надеемся на получение большего числа работ из России. От имени редакционного совета я считаю необходимым поблагодарить главного редактора журнала «Вестник хирургии им. И. И. Грекова» проф. Н. А. Яицкого за развития партнерских отношений между нашими журналами.

*Главный редактор журнала
проф. Ж. Массард (Gilbert Massard)*

© Коллектив авторов, 2013
УДК 616.12-089:371.3:64.012.2

Th. Sénage, R. Gaudin, M. Michel, A. Mugniot, Ch. Périgaud, S. Pattier,
O. Al Habash, D. Duveau, O. Baron, Ph. Despins, J. Ch. Roussel

Creation of software to help cardiac surgeons

Создание программного обеспечения в помощь кардиохирургам: CordaBase*

Отделение торакальной и сердечно-сосудистой хирургии, Госпиталь г. Нант, Франция

J. Chir. Torac. Cardio-Vasc. 2012. Vol. 16. P. 142–146.

Резюме

Написание хирургической истории болезни и заключений занимает достаточно много времени и, кроме того, требует дополнительного введения информации в базу данных, что необходимо в настоящее время для оценки эффективности работы отделения или проведения научных исследований. В целях предотвращения двойного ввода сведений была разработана и установлена в отделении кардиохирургии компьютерная программа, названная CordaBase.

Abstract

Background: The writing of surgical and hospitalization reports is time-consuming and does not necessarily enable the increment of a statistical database, tool that is indispensable nowadays to evaluate unit activity or to carry out scientific studies. In order to prevent this double data capture, a computer tool, named CordaBase, has been developed by surgeons and set up in a cardiac surgery unit.

* Перевод с англ. проф. А. Л. Акопова

CordaBase — это интерактивная программа для хранения медицинских сведений. Благодаря интуитивному интерфейсу, CordaBase архивирует данные в хронологическом порядке в следующих категориях: история заболевания, предоперационное обследование, описание операции, пребывание в отделении интенсивной терапии, пребывание в отделении и наблюдение за пациентом после выписки. Эта сведения используются затем при создании персонализированных хирургических и госпитальных отчетов. Все данные постоянно доступны и могут быть использованы для проведения исследовательской работы или оценки активности отделения.

С марта 2009 г. по декабрь 2010 г. в программу проспективно была внесена информация о 2617 пациентах, оперированных в кардиохирургическом отделении. Все внесенные сведения помогали хирургам в решении административных задач благодаря персонализации информации, создании хирургических и госпитальных отчетов, которые сразу оказывались в распоряжении секретариата. Такая база данных, которая создавалась административным работником, позволяла провести статистический анализ любого параметра деятельности отделения.

Программное обеспечение CordaBase доказало свою полезность в активно работающем кардиохирургическом отделении как на административном, так и на научном уровне. Компьютеризированные отчеты существенно снижали нагрузку на медицинский секретариат, а проведение статистических исследований стало возможным без дополнительной работы с бумажной документацией. Накопление медицинских сведений с перспективным или ретроспективным созданием электронной базы данных, безусловно, позволит подтвердить потенциальные возможности использования такого программного обеспечения.

Materials and Methods: CordaBase is an interactive software that stores medical data. Thanks to its intuitive interface, CordaBase stores data which is classified chronologically in the following categories: past medical history, preoperative assessment, operating gesture, stay in intensive care unit, stay in wards and evolution/monitoring after discharge. This date, stored in an Access base, are then used in the creation of personalized surgical and hospitalization reports. All the data is permanently available and can be used for the carrying out of scientific works or for the evaluation of the unit activity.

Results: From March 2009 to December 2010, 2617 consecutive patients operated on in a Cardiac Surgery Unit were recorded prospectively in the software. All of this stored data assisted the surgeon in his or her administrative tasks, thanks to personalized surgical and hospitalization reports, immediately at the secretariat's disposal. The database, which is requisitely filled by administrative work, enables the carrying out of any statistical study on all unit activity.

Conclusion: With a hindsight of almost 2 years, CordaBase has proven its usefulness in an active cardiac surgery unit, both on an administrative and scientific level. The computerized reports have lightened the medical secretariat's workload and statistical studies have now become possible without having to take the paper medical files out again. In the years to come, the accumulation of medical data prospectively or retrospectively stored will surely confirm the potential of the use of such a software.

Комментарий заместителя главного редактора по кардиохирургии проф. Roland Demaria



Эта статья, опубликованная активно работающим отделением кардиохирургии во Франции, описывает программное обеспечение, созданное хирургами, позволяющее оптимизировать работу и анализ результатов работы кардиохирургического отделения. Это новый инструмент, позволяющий редактировать клиническую информацию, хирургические или госпитальные отчеты, а также проводить анализ деятельности отделения. Программа также позволяет в течение короткого периода времени проводить статистический анализ для научных публикаций и тезисов докладов для представления на соответствующие конгрессы. Этот тип программного обеспечения может быть модернизирован в будущем, с учетом рекомендаций хирургов и развития хирургии. Эта программа также совместима с программным обеспечением базы данных Французского общества грудных и сердечно-сосудистых хирургов (Epicard). Такая хирургическая инициатива может помочь хирургам в

том, чтобы сосредоточиться непосредственно на хирургической, академической или административной деятельности, а также позволит уменьшить время работы секретариата.

Программное обеспечение CordaBase, как и другие подобные, позволяет существенно улучшить организацию работы кардиохирургических отделений. Если все базы данных, используемые в кардиохирургии (административные, научные, клинические, экономические), будут взаимосвязаны и хорошо организованы, удастся достичь значительного прогресса не только в оказании помощи пациентам или научной работе, но и в экономическом управлении конкретной больницей и здравоохранением в целом.

Editorial commentary: Roland Demaria

This paper, published by a high volume department of cardiac surgery in France describes software; create by surgeons, to optimize data management in a cardiac surgery department. This new tool allows surgeons to edit immediately, via secretary team, operative or hospitalization reports and also allows activity evaluation of the department. It also allows statistics for scientific publications and abstracts for oral communication in congress in a short period of time. This type of software may be upgraded in the future, following surgeon's propositions and surgical evolution. This software is also compatible with the database software of the French society of thoracic and cardiovascular surgery named Epicard. This surgical initiative may help surgeons to concentrate on their surgical, academic or management activities without the time consuming data harvest. It also allows a decrease of secretary work time to be employed elsewhere.

This software, or others like this, represents a major improvement in a cardiac surgery department management. If all database involved in cardiac surgery (administrative, scientific, clinic, economic) are interconnected and well organized, this allows a major progress in patients care and scientific publications, but also in economic management of the hospital and public health care.

© F. Doguet, J. P. Besson, 2013
УДК 616.12/.15-089:371.3

F. Doguet, J. P. Bessou

Interest of évaluation of teaching in thoracic and cardiovascular surgery

Развитие обучения торакальной и сердечно-сосудистой хирургии

Отделение торакальной и сердечно-сосудистой хирургии, Университет г. Руан, Франция

J. Chir. Thorac. Cardio-Vasc. 2012. Vol. 16, № 4. P. 121–123.

Резюме

Целью работы являлся анализ эффективности обучающих методов, которые могут применяться в хирургическом образовании, а также способов оценки эффективности применения этих методов.

Разработанные вопросы с несколькими вариантами ответов были предложены во время двух семинаров: перед проведением образователь-

Abstract

The aim of this work is to reflect on different teaching methods can be used in a surgical teaching and its assessment methods.

Two sessions of Multiple Choice Questions (MCQ) have been proposed, the first before all education, the second after education in order to assess